

**Heimatortsgemeinschaft Lenauheim**

in der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V.

- gemeinnütziger Verein -



**FIIL SATULU!**

Editia a VI-a

**2014**

6. Auflage

**KINDER DES DORFES**

**Lenauheim**

**Einladung - Invitație**

## Asociatia Svabilor originari din Lenauheim stabiliti in Germania

in cooperatie cu primaria comunei Lenauheim si cu biserica romano-catolica Lenauheim, va invita la manifestarile care vor avea loc intre 5 si 7 septembrie 2014 in cadrul festivitatii "Fiii satului 2014" la Lenauheim.

<b>Vineri</b> 17.00	<b>05.09.2014</b> Tăierea porcului și socializare
<b>Sambata</b> 10.00 10.30 – 11.00 11.00  11.30  11.50 – 12.15  12.15 – 12.45 13.30 – 17.00  17.00 – 18.00  18.00 18.30 20.30	<b>06.09.2014</b> Primirea invitatilor la muzeu cu paine si sare Deschiderea oficială și program copii; Simpozion – Sustinerea de referate o Ilie SUCIU – Primarul comunei Lenauheim o Werner GRIEBEL – Presedintele Asociatia Svabilor originari din Lenauheim stabiliti in Germania (HOG) - 100 de ani de la începerea primului război mondial; - paralela dintre Muzeul Nikolaus Lenau și Muzeul din Würzburg; Donarea unei picturi realizată de Kohl Mathias, cu bustul d-nei Blassman Katharina, către Muzeul Nikolaus Lenau; Depunerea de coroane la statuia poetului Nikolaus Lenau, la Mormantul eroilor de la biserica catolica si ortodoxa Întâlnire cu Asociația ProLenauheim – masa rotunda Masa festivă la Caminul Cultural (pentru persoane care s-au anuntat din inainte) dansuri populare românești si germane cu formația de dansuri din Lenauheim si din Würzburg Muzica si dans pe terasa Caminului Cultural spectacol cu formația de dansuri populare germane din Würzburg Discotecă pe terasă Cina (la gradina de vara, pe cont propriu) Spectacol oferit de tinerii din Lenauheim, urmat de bal
<b>Duminica</b> 10.00 – 11.00  10.30 – 12.00  12.10 – 12.25 12.30  15.30  16.00 17.30 17.00 – 18.00  18.30 20.30	<b>07.09.2014</b> Slujbă religioasă la biserica catolică Lenauheim cu participarea grupului din Würzburg Deplasarea de la biserică la cimitirul catolic pentru depunere de coroane la sora poetului Nikolaus Lenau și întoarcerea la Primăria Lenauheim Poezii dedicate poetului Nikolaus Lenau la monument „Lenau” Masa festivă la Caminul Cultural (pentru persoane care s-au anuntat din inainte) spectacol cu formația de dansuri populare germane din Würzburg Deplasarea nașilor însoțiți de copii la biserica ortodoxă Lenauheim  Slujba de rugă la biserica ortodoxă Lenauheim Hara rugii Muzica si dans pe terasa Caminului Cultural dansuri populare românești si germane cu formația de dansuri din Lenauheim si din Würzburg Cina (la gradina de vara, pe cont propriu) Dans, joc și voie bună pe terasa Caminului Cultural



## Die Heimatortsgemeinschaft Lenauheim

in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung Lenauheim und unserer Heimatkirche, lädt Sie zu den Festtagen „Kinder des Dorfes“, die vom 5. bis 7. September 2014 in Lenauheim stattfinden, recht herzlich ein.

### Freitag

**05.09.2014**

17.00 Schweineschlacht und Begegnung

### Samstag

**06.09.2014**

10.00 Empfang der Gäste am Museum mit Brot und Salz  
10.30 – 11.00 Offizielle Eröffnung und Kindervorstellung  
11.00 Symposium – Vortrag der Referate  
o Ilie SUCIU – Bürgermeister der Gemeinde Lenauheim  
o Werner GRIEBEL – Vorsitzender HOG Lenauheim  
- Hundert Jahre seit dem Ausbruch des ersten Weltkrieges  
- Parallelen zwischen dem Heimathaus Würzburg und Heimatmuseum Lenauheim  
11.30 Übergabe des Gastgeschenkes der HOG an das Lenau-Museum, Bild: Katharina Blassmann in schwäbischer Tracht - Öl auf Leinwand von Mathias Kohl  
11.50 – 12.15 Kranzniederlegung am Nikolaus-Lenau-Denkmal, am Kriegerdenkmal sowie am Kreuz vor der orthodoxen Kirche  
12.15 – 12.45 Rundtischgespräch mit dem Verein AS ProLenauheim  
13.30 – 17.00 Mittagessen im Kulturheim (nur für vorangemeldete Personen) rumänische und deutsche Volkstänze mit den Tanzgruppen aus Lenauheim und Würzburg  
17.00 – 18.00 Musik und Tanz auf der Terrasse des Kulturhauses mit der Tanzgruppe aus Würzburg  
18.00 Diskothek auf der Terrasse des Kulturheimes  
18.30 Abendessen (im Biergarten, auf eigene Kosten)  
20.30 Kulturprogramm dargeboten von den Jugendlichen aus Lenauheim mit anschließender Tanzunterhaltung

### Sonntag

**07.09.2014**

10.00 – 11.00 Festgottesdienst in der katholischen Heimatkirche Lenauheim, mit Beteiligung der Tanzgruppe aus Würzburg  
10.30 – 12.00 Besuch des Friedhofes, Kranzniederlegung  
12.10 – 12.25 Vortrag von Gedichten am Lenau-Denkmal  
13.00 – 18.00 Mittagessen im Kulturheim (nur für vorangemeldete Personen) rumänische und deutsche Volkstänze mit den Tanzgruppen aus Lenauheim und Würzburg  
15.30 Festzug zur orthodoxen Kirche  
16.00 Kirchweihgottesdienst in der orthodoxen Kirche Lenauheim  
17.30 Gemeinsamer Kirchweihreigen „Hora“  
17.00 – 18.00 rumänische und deutsche Volkstänze mit den Tanzgruppen aus Lenauheim und Würzburg auf der Terrasse des Kulturheimes.  
18.30 Abendessen (im Biergarten, auf eigene Kosten)  
20.30 Unterhaltungsabend mit Musik und Tanz auf der Terrasse des Kulturheimes



# *Nikolaus Lenau*

1832

## An die Melancholie

Du geleitest mich durchs Leben,  
Sinnende Melancholie!  
Mag mein Stern sich strahlend heben,  
Mag er sinken – weichest nie!

Führst mich oft in Felsenklüfte,  
Wo der Adler einsam haust,  
Tannen starren in die Lüfte  
Und der Waldstrom donnernd braust.

Meiner Toten dann gedenk ich,  
Wild hervor die Träne bricht,  
Und an deinen Busen senk ich  
Mein umnachtet Angesicht.

## Melancoliei

**Mă urmezi, melancolie!  
Visătoare mă-nsoțești!  
Fie că mă-nalț, sau fie  
Că mă pierd, alături mi-ești.**

**Mă petreci prin stânci cu jnepeni,  
Unde vulturii domnesc,  
Unde brazi pe culmi stau țepeni  
Printre ape ce vuiesc.**

**Morții, sus când mi se-arată  
Și când lacrimi mă pătrund,  
Fața mea întunecată  
Lin, în sânu-ți mi-o cufund.**

*În românește de Lazăr Iliescu*

